

SESSION 2004

Filière BCPST

LANGUE VIVANTE ETRANGÈRE I

Epreuve commune aux ENS de Paris, Lyon et Cachan

Durée : 2 heures

Parmi les sujets de ce fascicule, chaque candidat doit traiter le sujet correspondant à la langue qu'il a choisie comme **première** langue vivante étrangère lors de son inscription.

Toute copie, rédigée dans une langue qui ne correspondrait pas au choix de première langue vivante étrangère exprimé définitivement par le candidat dans son dossier d'inscription, sera considérée comme nulle.

L'usage du dictionnaire est interdit.

L'usage de toute calculatrice est interdit.

	Pages
Allemand.....	2
Anglais.....	3
Espagnol.....	4
Italien.....	5
Russe.....	6

ALLEMAND

I. VERSION (12 points)

Good bye, Berlin?

Der Bund muss die Hauptstadt vor dem Ruin retten

Deutschlands mit 50 Milliarden Euro verschuldete Hauptstadt steht vor dem finanziellen Ruin. Ihr soziales Elend mit 18 Prozent Arbeitslosigkeit und einer viertel Million Sozialhilfeempfängern wird im Rest des Landes gleichmütig übersehen. Seine urbanen Verwüstungen, seine Teilung, seine Wiedervereinigung – dies alles macht Berlin zu einem symbolischen Erinnerungsposten deutscher Geschichte. Doch die Finanzminister haben der Stadt, die jahrelang mit Milliarden gehätschelt¹ wurde, die Rücken gekehrt – wie Dealer, die sich von einem zahlungsunfähigen Süchtigen abwenden, als hätten sie mit dessen gewachsener Abhängigkeit nichts zu tun.

Während Berlins Blütezeiten zwischen 1871 und 1933 finanzierten das Reich und Preußen zwei Drittel des Stadthaushalts. Bis zur Wiedervereinigung setzte sich diese Tradition auf beiden Seiten der Mauer fort. Nach dem Mauerfall wurde aber die Schatztruhe „Berlinhilfe“ geschlossen. Die unerwünschte Hauptstadt, die zu Unrecht mit der deutschen Unheilsgeschichte identifiziert wurde, sollte mit den Erblasten des Kalten Krieges allein fertig werden.

Allerdings konzentrieren sich hier immer noch mehr wissenschaftliche und künstlerische Begabungen als sonstwo. Die tolerante Metropole lockt die jungen Generationen an. Dem großstädtischen Zauber von Zufallsbegegnungen unterschiedlichster Menschen entspringt wie in London oder New York unternehmerische und wissenschaftliche Kreativität.

Nur 50 Kilometer weiter östlich liegt Polens offene Grenze. Jetzt markiert die Hauptstadt wieder die Mitte Europas. Für den Osten Europas ist Berlin der erste Fixpunkt im Westen, für den Westen die Schnittstelle mit dem Osten. In beiden Rollen ist die kulturelle und wirtschaftliche Zukunft der Stadt beschlossen – als Dienstleistungsmetropole und als urbanes Geist-Labor des neuen Europas.

Die Hauptstadt muss vom Bund finanziert werden. Mit einer depressiven Hauptstadt, die vor einem heillosen Konkurs steht, ist kein Staat zu machen. Und Europa erst recht nicht.

gekürzt nach Michael Naumann
Die Zeit 08.01.2004

II. QUESTIONS (8 points, 100 mots minimum par question)

- 1) Was ist heute das Hauptproblem der Stadt Berlin ? Wie ist es zu dieser Situation gekommen ?
- 2) Soll Berlin Ihrer Meinung nach eine Hauptstadt wie jede andere sein, oder hat es eine besondere Rolle in Europa zu spielen?

¹ hätscheln= gut behandeln

ANGLAIS

I. VERSION (12 points)

A Meteoric View of Life

One of the great advantages of being short-lived by geological standards is that life seems relatively stable to us. In the span of time that we humans have been fully ourselves as a species (...) life on this planet has gone on essentially uninterrupted, no matter how cataclysmic our own history has been. We live in the midst of one of the great extinctions, largely caused by humans, and yet we've experienced nothing like the meteor that crashed into the earth 65 million years ago and destroyed the dinosaurs.

That extinction is dwarfed by the one that took place 251 million years ago (...). As much as 90 percent of the life on earth may have disappeared. Scientists studying new evidence now argue that the extinction then – the greatest of them all- was probably caused by a meteor impact as well. (...)

Many people have wondered what life on earth would have looked like – and whether humans would have evolved – if the dinosaurs had not died out. (...) But what would life look like if the "great dying" had never taken place 251 million years ago?

All of this is a bold reminder of how contingent our human presence on earth really is. It took at least two major meteoric collisions to set us on our current path. It is also a reminder of the essential vitality of life itself, which can weather such rugged shocks to the system. (...)

There's no controlling the possibility of a meteor strike. But there's every reason – ethical and practical – for preventing our own habitation of earth from having the same impact.

Howard Wu, *The New York Times*, December 4, 2003

II. QUESTIONS (8 points, 100 mots minimum par question)

1. "A meteoric view of life": explain and comment the title.
2. Humans are now a dominating environmental force interfering with the dynamics of the Earth's System. What are some economic and societal consequences of the global environmental changes and what action(s) can be taken to address the problem?

ESPAGNOL

I) Version (12 points)

Telefónica y el ADSL

Telefónica de España lo tuvo claro tras su retirada del negocio del cable : la banda ancha sería una de las principales apuestas de futuro de la compañía. La creciente demanda, residencial y empresarial, del ADSL - en octubre se superó la cifra de 1500 000 conexiones a internet a través de esta tecnología - y sus potenciales - y reales - aplicaciones han dado la razón a la operadora, que lleva invertidos 2000 millones de euros desde el año 1999 en la creación de infraestructuras, servicios y contenidos de banda ancha.

Lo que muchos veían simplemente como una forma de conectarse a internet manteniendo libre la línea telefónica se ha revelado, en poco tiempo, como la tecnología que ha abierto definitivamente las puertas de la sociedad de la información al usuario final. Un amplio abanico de aplicaciones y servicios, dirigidos tanto a empresas como para el usuario residencial, han convertido la tecnología ADSL en una práctica y eficaz herramienta de trabajo, a la vez que ha introducido al navegante particular en el auténtico - ahora sí - universo multimedia.

Servicios como la videotelefonía, las redes privadas virtuales, el *streaming* de vídeo, la descarga de todo tipo de archivos o la gestión de correo son cada vez más utilizados en empresas y hogares españoles a través de esta línea de banda ancha. Y la liberalización de los precios de los servicios de acceso a Internet por ADSL debería fomentar la demanda de esta tecnología, así como una mayor y más variada oferta de servicios por parte de las operadoras.

d'après *Cambio* 16, 8

diciembre 2003

II) Questions (8 points)

1) Entre las ventajas del ADSL enumeradas en el texto, ¿cuáles le parecen más interesantes?

2) De modo general, ¿cómo ve Vd. el futuro de Internet a corto y largo plazo?

ITALIEN

I. VERSION (12 points)

Traduire en français le texte ci-dessous :

C'è una nuova idea che eccita l'animo dei neurofisiologi e degli studiosi dei cervelli, artificiale e umano. L'hanno chiamato "onfene", un neologismo nato da una contrazione tra le parole greche ontos, phenomenon ed epistemé che indicano esistenza, rappresentazione ed essere in relazione. In sintesi rappresenta il processo che comprende il riconoscere un oggetto o un atteggiamento o uno stato d'animo nel suo contesto ambientale e all'interno dell'esperienza cognitiva del singolo.

La teoria dell'onfene può in qualche modo spiegare le difficoltà di mantenere il cervello allenato nelle persone anziane, a prescindere dal calo numerico dei neuroni tipico della terza età; e spiegare quindi anche il decremento nelle prestazioni psico-emotive di quanti si trovano immersi in una nuova realtà senza disporre delle certezze costruite negli anni. Un esempio ? Il trasferimento brusco di un anziano dalla propria casa in un ricovero può condurre a pesanti conseguenze sulle prestazioni cerebrali. L'invecchiamento della mente può essere letto come una progressiva diminuzione nell'acquisizione di nuove onfene, specie in chi perde i propri punti di riferimento. "Una persona anziana abituata a vivere nella sua casa viene spostata, e quindi perde gli oggetti della sua vita di ogni giorno, le sue onfene", spiega Vincenzo Tagliasco, professore presso il Dipartimento di Informatica, Sistemistica e Telematica dell'Università di Genova, che ha recentemente ricevuto ad Agrigento il prestigioso Premio Internazionale Empedocle per la Bioetica dall'Accademia di studi Mediterranei Lorenzo Gioeni. E aggiunge : "Il cervello di quella persona, pur continuando a funzionare, non riesce a ricreare i processi che lo hanno indirizzato nel tempo. E anche l'attivazione delle strutture cerebrali non apporta nuove onfene in un ambiente sconosciuto, dal che derivano senso di perdita, calo della memoria, e tutti i sintomi dello sradicamento della mente."

FEDERICO MERETA, « Quando il cervello fa tilt »,
L'Espresso, 8 gennaio 2004, p. 131

II. QUESTION (8 points)

Répondre en italien aux questions suivantes en 100 mots :

- 1- Si può imparare ad invecchiare ?
- 2- Quale valore morale e sociale bisogna attribuire al sapere scientifico?

Tournez la page S.V.P.

RUSSE

I. VERSION (12 points)

Подземный ход в Америку

Идея построить тоннель под Беринговым проливом и соединить Евразию и Северную Америку трансконтинентальной железной дорогой родилась более ста лет назад, однако «проект века» так до сих пор и не реализован. Тут как с полетом на Марс: вроде все согласны, но лететь никто не летит.

Путь

Бесполезно искать в железнодорожном расписании экспресс Москва - Нью-Йорк. Сегодня добраться из России в США можно только самолетом или по морю. Однако ученые по обе стороны океана утверждают, что в обозримом будущем к ныне существующим воздушным и морским транспортным путям могут добавиться еще железнодорожный и автомобильный. Для этого нужно всего-навсего соединить Чукотку и Аляску тоннелем под Беринговым проливом. Идея строительства тоннеля и прокладки сухопутной трассы из Лондона через Берлин, Москву, Омск, Якутск, Анадырь, Ном в Нью-Йорк фантастична и в то же время привлекательна. По своему значению такое «шоссе» вполне сравнимо с Великим шелковым путем.

Надо сказать, что первый проект трансконтинентального тоннеля родился больше века назад. Он был предложен русскому правительству неким американским синдикатом еще в 1902 году. Уже тогда технически постройка гигантского инженерного сооружения была вполне осуществима. В России к этой идее отнеслись с полной серьезностью. Проект дважды рассматривался министрами царского правительства, однако так и не был принят. Сомнения вызывало то, что для осуществления плана требовались гигантские затраты, а выгоды от подобного вложения капитала были весьма туманны. Затем грянули Русско-японская война и революция 1905 года, и России стало не до этой масштабной стройки. А при советской власти сама идея проложить железнодорожный путь на территорию потенциального противника казалась абсурдной. Но в последние годы ученые возобновили работу над проектом.

Андрей Курочкин

«Итоги», 2-7/02/04

II. QUESTION (8 points)

Question (réponse en 200 mots)

Представляет ли интерес для России и США прокладка трансконтинентальной железной дороги через Берингов пролив?